

*А.П. Захарова (Москва, Россия)*

### **Рецепция образа Джека Лондона русской критикой периода с 1900 по 1916 г.**

*Аннотация:* Формально русская прижизненная критика Джека Лондона начинается с 1904 г. С 1910 по 1912 г. появляются отдельные рецензии, с 1912 г. же начинается расцвет критики этого периода. В русскую культуру Джек Лондон приходит «малоизвестным американским писателем», а к 1916 г. становится тем, чье имя известно каждому мальчишке. С идеологической точки зрения этот критический период является вполне однородным, что и позволяет нам рассматривать его как единое целое. В отличие от более поздней, уже советской критики в этот период рецензенты основное внимание уделяют художественному анализу творчества писателя, отодвигая «социальный» и идеологический элементы анализа на второй план.

Произведения Джека Лондона, воспринимаемые в контексте большинства переводимых на русский язык современных европейских писателей, на их фоне особо выделяются простотой стиля и идейного содержания, а также своей непревзойденной живостью и оптимистичностью, что особенно привлекало русского читателя. Именно простота стиля Лондона, по сути, стала решающим фактором в процессе начавшегося в этот период создания образа Лондона как писателя для молодежи и юношества. Примерно к 1912 г. относится начало формирования основного биографического топоса – представления о Джеке Лондоне как о человеке, лично пережившем все приключения, описанные им в рассказах и некоторых больших романах, например «Мартине Идене». Трудовая биография Лондона и его обширный жизненный опыт легко осмысляются рецензентами благодаря фигуре Максима Горького, к которой критики также довольно часто апеллируют.

*Ключевые слова:* Прижизненная критика, рецепция образа, литературный контекст

---

*A.P. Zakharova (Moscow, Russia)*

### **Reception of Jack London's Image in the Russian Literary Criticism (1900–1916)**

*Abstract:* Jack London's name for the first time appeared in Russian critical articles in 1904 when the author himself was still alive. Some reviews on his literary works could be found in Russian magazines from 1910 to 1912. But the real blossom of the criticism of that period began in 1912. In 1912 Jack London was called a little-known American writer, but by the 1916 he became a man whose name was familiar to every little boy

who loved adventure books. Ideologically this period of Russian criticism is quite homogeneous therefore we can consider it as a whole, without any additional categorization. Apart from the later criticism which already belonged to the Soviet period the articles of this time mainly draw readers' attention to the artistic features of Jack London books putting social and ideological elements of the literary analyses to the middle ground.

Jack London's books compared to the vast massive of contemporary European literature that was translated to Russian during the above mentioned period of time were notable because of the simplicity of style and ideological content. In such context his books were outstanding due to their unequalled vivacity and optimism that made his works extremely popular among Russian readers. This simplicity of style greatly influenced the process of creating an image of London as a writer, whose books were written for young people and children, which began in that period of time. The appearance of the common biographical topos, that Jack London personally experienced all the adventures described in his stories and some of his big novels, for example, in "Martin Eden", can also be referred to 1912. London's labor biography and extensive experience were easily perceived through the familiar figure of Russian writer Maksim Gorky who was often compared to London.

*Key words:* lifetime criticism, reception of Jack London's image, literary context

Впервые в поле зрения русских критиков имя Джека Лондона попадает в 1904 г., когда в журнале «Весы» появляется рецензия на вышедшую в 1903 г. повесть «Зов предков» («The Call of the Wild»). В духе символистских тенденций М. Волошин, автор рецензии, предлагает читать эту повесть как введение «в темную непроницаемую область сознания животных. Ту область, в которую люди еще никогда не проникали в своей надменной и сознательной слепоте»<sup>1</sup>. Интересно, что русская критика Лондона начинается с произведения, к которому рецензенты вернутся только в 1912–1913 гг., когда эта повесть практически одновременно выйдет в собраниях сочинений, параллельно публикуемых в двух издательствах – И.А. Маевского и «Прометей».

В течение следующих шести лет, вплоть до 1910 г., ни Джек Лондон, ни его произведения в русскоязычной критике не упоминаются. В 1910 г. И.А. Маевский подготавливает выпуск первого собрания сочинений Лондона, благодаря чему имя писателя приобретает широкую известность. Тираж первых томов сочинений Лондона разошелся быстро, и в 1911 г. Маевский обратился к писателю с предложением издать его полное собрание сочинений в России. До прекращения своей издательской деятельности в 1918 г. Маевский завершил 1-е издание в 22 томах (1910–1916) и выпустил 20 томов 2-го издания (1913–1915) авторизованного собрания сочинений Джека Лондона.

Джек Лондон в январе 1911 г. вместе с некоторыми своими произведениями послал И.А. Маевскому фотографию и краткую автобиографическую заметку. К этому времени можно отнести начало зарождения русского образа Джека Лондона как человека, лично пережившего все приключения, описанные в его книгах<sup>2</sup>. Не последнюю роль в формировании именно такого представления о Джеке Лондоне в глазах русских критиков и читателей играл выбор переводимых произведений: первыми в России появились «Клондайкские рассказы», а затем

<sup>1</sup> Волошин М. Рец. на кн.: London J. The Call of the Wild // Весы. 1904. № 11. С. 55.

<sup>2</sup> Абрамович Н. Проблема воли в современной литературе // Новый журнал для всех. 1912. № 11. С. 58.

«Аляскинские рассказы». Первые большие романы, «Морской Волк» и «Мартин Иден», вышли в печати в 1911 и 1912 гг. соответственно. Джек Лондон не был «первооткрывателем Америки», русскому читателю уже были знакомы и Твен, и Брет-Гарт, и Купер, и Майн Рид, но в силу беспрецедентной живости и увлекательности его творчества к нему всё равно относились как к «западной новинке». Появление рассказов о золотой лихорадке в Клондайке дало повод сравнить произведения Лондона с творчеством Брет-Гарта, в чьих новеллах основной темой является описание калифорнийской золотой лихорадки<sup>1</sup>.

Имя Джека Лондона в рецензиях русской критики, выходивших при жизни автора, появляется рядом с именами практически всех переводимых на русский язык и читаемых современных европейских писателей: Метерлинком, Гамсуном, Ибсеном, д'Аннунцио, Лагерлёф<sup>2</sup> и т. д. Такие сравнения, как правило, имеют целью подчеркнуть краткосрочность пребывания Лондона в сердце русского читателя.

Особенно часто сравнивается Джек Лондон с Кипплингом<sup>3</sup>. Такому сопоставлению способствовал целый ряд факторов: оба писателя были широко известны и любимы русским читателем; между ними существовала и литературная преемственность, которая неоднократно отмечалась самим Лондоном<sup>4</sup>; для обоих авторов характерен интерес к описанию сознания животных. В большинстве случаев критики постулируют родство некоторых произведений этих авторов и находят в них следы литературной преемственности. В отдельных же рецензиях подчеркивается, что простота творчества Джека Лондона дает ему преимущество перед старшим современником<sup>5</sup>.

По мере освоения биографического материала о Лондоне всё более частым становится употребление словосочетания «американский Горький», которое начинает входить в критический обиход с того же 1911 г.<sup>6</sup> Такое сравнение имеет под собой объективное обоснование. Во-первых, это созвучность тернистого пути к литературной славе, к которой писатели шли практически через все слои социума и множество различных занятий: «Пришедший снизу, мучительно изведавший весь ужас жизни в трущобах больших городов, вчера еще никому неизвестный, бездомный бродяга, много перевидавший и переживший, молодой Джек Лондон, сегодня уже общеизвестный и общепризнанный писатель, хорошо знает цену физической и духовной силы в борьбе за жизнь, хорошо умеет и не устает рассказывать о ней и славить ее»<sup>7</sup>.

Во-вторых, увлеченность идеями Ницше, свойственная обоим писателям, и даже прямое литературное сотрудничество: Джек Лондон написал похвальный отзыв на роман Горького «Фома Гордеев». Есть, однако, отзыв, где это ставшее

<sup>1</sup> *Кранихфельд В.* Литературные отклики. Томление духа и утверждение жизни // Современный мир. 1912. № 4. С. 306.

<sup>2</sup> *Дерман А.* Джек Лондон // Заветы. 1912. № 7. С. 125, 127; Певец подлинной жизни // Бюллетени литературы и жизни. 1912. № 20–21. С. 775; *Абрамович Н.* Проблема воли в современной литературе // Новый журнал для всех. 1912. № 11. С. 59; *Андрусон Л.* Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75.

<sup>3</sup> *Миров В.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Современный мир. 1911. № 9. С. 340; *Куприн А.* Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13; *Андрусон Л.* Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75.

<sup>4</sup> *Кузьмин Е.* У Джека Лондона // Аргус. 1916. № 10. С. 60.

<sup>5</sup> *Миров В.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Современный мир. 1911. № 9. С. 340; *Андрусон Л.* Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75.

<sup>6</sup> *Куприн А.* Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13.

<sup>7</sup> *Андрусон Л.* Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 78–78.

почти общепринятым сравнение было воспринято рецензентом практически как оскорбление Горького: «Новую американскую знаменитость, Джэка Лондона, любят сравнивать с нашим Горьким, называют его “американским Горьким”. Это не совсем справедливо по отношению к нашему писателю... Джек Лондон несравненно слабее его, и в литературе у него пока сомнительное место»<sup>1</sup>.

Отдельный шлейф литературных ассоциаций у рецензентов вызывают рассуждения о типе героя у Лондона. В этом отношении, например, интересен отзыв Н. Абрамовича, литературного критика, прозаика и поэта, где он рассуждает о том, насколько велика разница между сложными героями-неврастениками современных европейских писателей: Роденбаха, Гамсуна, Пшибышевского, Тейтмайера, Шнитцлера – и жизнерадостными атлетичными героями-бойцами у Лондона<sup>2</sup>.

Пик популярности, а соответственно и основная масса критических отзывов о произведениях Джэка Лондона внутри обозначенного периода с 1900 по 1916 г., приходится на 1912–1913 гг. Однако уже в критических рецензиях, появившихся в 1910–1911 гг., начинают сформировываться основные идеи, которые впоследствии станут важной частью «русского портрета» Лондона. Одним из таких мотивов, который устойчиво повторяется в разных вариациях в более поздних критических отзывах, является сравнение творчества Джэка Лондона с порывом свежего ветра, который ворвался в декадентскую удушливую атмосферу современной литературы<sup>3</sup>. Простота и ясность творчества Джэка Лондона (согласно некоторым рецензиям, граничащая с примитивностью), составляя особо яркий контраст со сложной литературой, уделяющей много внимания описанию психологических процессов, тайн душевной жизни, будет сравниваться с «бодрыми», «звонкими», «простыми песнями», в которые неясно вслушивается усталый русский читатель<sup>4</sup>.

Его творчество неоднократно будет называться «здоровым»<sup>5</sup>; в одной рецензии это сравнение даже переведено критиком в гастрономическую сферу: «Столько времени литература живет и кормит читателя исключительно пряностями, что поневоле захочется чего-нибудь простого, если хотите, здорового»<sup>6</sup>. Самого же Джэка Лондона будут называть «простецом»<sup>7</sup>, «полевым цветком»<sup>8</sup>, «здоровяком»<sup>9</sup>, «атлетом»<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Колтоновская Е. Джэк Лондон // Вестник Европы. 1912. № 9. С. 391.

<sup>2</sup> Абрамович Н. Проблема воли в современной литературе // Новый журнал для всех. 1912. № 11. С. 59.

<sup>3</sup> Андрусон Л. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Новая жизнь. 1910. № 293. С. 315–316; Андрусон Л. Джэк Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75–76; Рец. на кн.: Лондон Д. Полн. собр. соч. М., Изд. А. Маевского // Русское богатство. 1913. № 3. С. 371.

<sup>4</sup> Дерман А. Джэк Лондон // Заветы. 1912. № 7. С. 130.

<sup>5</sup> Кранихфельд В. Литературные отклики. Томление духа и утверждение жизни // Современный мир. 1912. № 4. С. 306; Рец. на кн.: Лондон Д. Полн. собр. соч. М., Изд. А. Маевского // Русское богатство. 1913. № 3. С. 369; Мандельштам О. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. СПб., Прометей // Аполлон. 1913. № 3. С. 2.

<sup>6</sup> Рец. на кн.: Лондон Д. Полн. собр. соч. М., Изд. А. Маевского // Русское богатство. 1913. № 3. С. 369.

<sup>7</sup> Дерман А. Джэк Лондон // Заветы. СПб., 1912. № 7. С. 129.

<sup>8</sup> Там же.

<sup>9</sup> Колтоновская Е. Джэк Лондон // Вестник Европы. 1912. Кн. 9. С. 394; Мандельштам О. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. СПб., Прометей // Аполлон. 1913. № 3. С. 72..

<sup>10</sup> Колтоновская Е. Джэк Лондон // Вестник Европы. 1912. Кн. 9. С. 394.

Во многих отзывах критики 1910–1913 гг. эти простота, ясность и лаконизм творчества Лондона почитались проявлением таланта большого художника<sup>1</sup>, рецензенты видели в них своеобразную поэзию, «мужественную красоту изложения»<sup>2</sup>.

Этот мотив не всегда нес положительную коннотацию, апология простоты и ясности переходила порой в довольно жесткую критику примитивизма, будь то разработка отдельных идеологических вопросов, черты стиля или метод создания художественных образов<sup>3</sup>. Как нельзя лучше мысль о противоречивости отношений к этому аспекту творчества Лондона выразил А.Б. Дерман, русский писатель, критик, историк литературы и театра: «В примитивности Джека Лондона – его сила и слабость»<sup>4</sup>.

Еще одним подобным устойчивым мотивом в русской критике является вопрос о причинах популярности творчества Джека Лондона именно в России. На вопрос о популярности Лондона, как правило, даются два варианта ответа. Первый состоит примерно в следующем: талант Джека Лондона не соответствует масштабу его известности в России; его слава временная, своим появлением обязана тому, что утомленный современными реалиями русский читатель находит в книгах Лондона то, чего ему так не хватает в обыденной жизни.

В свете сказанного особо интересен фрагмент рецензии А. Дермана, где сначала приводится цитата из «Мартина Идена», описывающая то, как Руфь слушает Мартина, читающего ей свой рассказ, и любит не столько рассказом, сколько им самим, и затем завершает цитирование следующей фразой:

«Если на место Мартина Идена поставить Джека Лондона и усталого русского читателя на место увлеченной Иденом девушки, мы получим приблизительную картину успеха молодого американского писателя и картинное изображение причины и смысла его: за рассказами Лондона... мы усматриваем живое лицо автора, который не только много выдумал, но много и пережил, и это невольно увлекает уставшего от страшной, ответственной, сложной и нервной русской жизни читателя»<sup>5</sup>. Между строчками иных рецензий, написанных в том же духе, порой читается забавная мысль, что своей популярностью в России Лондон обязан тому, что он смог разгадать нужды нашего русского коллективного бессознательного и, сам того не осознавая, отразить их в своих произведениях: «Всё, что написано Джеком Лондоном, является подлинною проповедью бодрости, борьбы с судьбою за счастье. Поэтому-то, вероятно, и пользуется автор в России большим успехом, чем где бы то ни было»<sup>6</sup>.

Второй вариант ответа на этот вопрос является полной противоположностью первому: несмотря на художественные недостатки стиля и порой подчеркиваемую примитивность идеологии, произведения Джека Лондона содержат в себе

---

<sup>1</sup> Андрусон Л. Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75; Куприн А. Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13; Андрусон Л. Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 76–77; Рец. на кн.: Лондон Д. Полн. собр. соч. М., Изд. А. Маевского // Русское богатство. 1913. № 3. С. 371.

<sup>2</sup> Куприн А. Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13.

<sup>3</sup> Дерман А. Джэк Лондон // Заветы. 1912. № 7. С. 126; Мандельштам О. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. СПб, Прометей // Аполлон. 1913. № 3. С. 72.

<sup>4</sup> Дерман А. Джэк Лондон // Заветы. 1912. № 7. С. 127.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Певец подлинной жизни // Бюллетени литературы и жизни. 1912. № 20–21. С. 776.



неумирающую красоту, благодаря которой его творения могут выдержать испытание временем<sup>1</sup>.

Рецензии 1910–1911 гг. практически не затрагивают его писательской идеологии. В основном там содержатся попытки создания общей характеристики его творчества. Но уже в это время критики в качестве основного мотива выделяют мотив борьбы, будь то борьба человека с природой или человека с человеком, а также отмечают, что Лондону далеко не был чужд расовый мистицизм, восхваление стойкости мужчин англосаксов, восхищающейся, кстати, не только индейцев и дикарей из рассказов самого Джека Лондона, но и славянских его читателей<sup>2</sup>. К тому же периоду относится открытие героя Лондона как «сильной личности», чрезвычайно привлекательной, пускай и созданной посредством «вульгарно» понятого нищезанятия.

Имена же самих «духовных отцов» Лондона, Ницше и Спенсера, появляются в более поздних рецензиях, после 1912 г., – после выхода в русской печати больших романов Лондона: «Мартина Идена», «Морского волка», «Железной пяты», «Звездных скитаний». Часто можно встретить фразы общего характера о том, что теория Спенсера и творчество Ницше наложили на мировоззрение Лондона определенный отпечаток. О причудливом смешении идей «духовных отцов» Лондона в его творчестве, а также о его социалистических взглядах критики много не говорят.

Подводя итог анализу критических рецензий периода 1900–1916 гг., можно говорить о том, что практически все рецензенты, за редким исключением, отказывают Лондону в навыке описания сложных психологических процессов, отмечают схематичность и простоту построения образов героев, которые, несмотря на это, ничуть не теряют своей мужественности и привлекательности. Кроме того, благодаря постепенному знакомству с биографией писателя в этот период начинает формироваться его образ как отъявленного индивидуалиста, проповедника силы и борьбы, человека, который сделал себя сам. Рецензенты отмечают также тенденции проявления расового мистицизма в его творчестве. Русская критика 1920–1930-х гг. переходит к подробному идеологическому анализу творчества Лондона и, несмотря на социалистические симпатии самого автора, впрочем, достаточно путанные с точки зрения советской идеологии, причисляет его к категории «попутчиков».

## ЛИТЕРАТУРА

*Абрамович Н.* Проблема воли в современной литературе // Новый журнал для всех. 1912. № 11. С. 57–66.

*Андрусон Л.* Джек Лондон // Новый журнал для всех. 1912. № 7. С. 75–82.

*Андрусон Л.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Новая жизнь. 1910. № 293. С. 315–316.

*Волошин М.* Рец. на кн.: London J. The Call of the Wild // Весы. 1904. № 11. С. 55.

<sup>1</sup> *Андрусон Л.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Новая жизнь. 1910. № 293. С. 315–316; *Куприн А.* Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13; *Миров В.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Современный мир. 1911. № 9. С. 340; Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Морской волк. Т. 3. Вера в человека. 1912 // Новый журнал для всех. 1912. № 3. С. 66.

<sup>2</sup> *Андрусон Л.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Новая жизнь. 1910. № 293. С. 315; *Куприн А.* Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13; *Миров В.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Современный мир. 1911. № 9. С. 340; *Мандельштам О.* Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. СПб., Прометей // Аполлон. 1913. № 3. С. 72.

- Дерман А. Джэк Лондон // Заветы. 1912. № 7. С. 125–130.
- Колтоновская Е. Джэк Лондон // Вестник Европы. 1912. Кн. 9. С. 391–395.
- Кранихфельд В. Литературные отклики. Томление духа и утверждение жизни // Современный мир. 1912. № 4. С. 306–311.
- Кузьмин Е. У Джека Лондона // Аргус. 1916. № 10. С. 54–61.
- Куприн А. Заметка о Джеке Лондоне // Синий журнал. 1911. № 22. С. 13.
- Мандельштам О. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. СПб., Прометей // Аполлон. 1913. № 3. С. 72–74.
- Миров В. Рец. на кн.: Лондон Д. Собр. соч. Т. I. Белое безмолвие. М., 1910 // Современный мир. 1911. № 9. С. 340–341.
- Певец подлинной жизни // Бюллетени литературы и жизни. 1912. № 20–21. С. 775–777.
- Рец. На кн.: Лондон Д. Полн. собр. соч. М., Изд. А. Маевского // Русское богатство. СПб., 1913. № 3. С. 369–371.

## REFERENCES

- Abramovitch N. The Problem of Will in the Modern Literature. *Novy Zhurnal dlya Vsekh*. 1912. No 11, pp. 57–66.
- Andruson L. Jack London. *Novy Zhurnal dlya Vsekh*. 1912. No 7, pp. 75–82.
- Andruson L. Book Review: London J. Collected Works. Vol. I. The White Silence. Moscow, 1910. *Novaya Zhizn*. 1910. No 293, pp. 315–316.
- Voloshin M. Book Review: London J. The Call of the Wild. *Vesy*. 1904. No 11, p. 55.
- Derman A. Jack London. *Zavety*. 1912. No 7, pp. 125–130.
- Koltonovskaya E. Jack London. *Vestnik Evropy*. 1912. Book 9, pp. 391–395.
- Kranikhfeld V. Literary Responses. Spiritual Yearning and Life Assertion. *Sovremenny Mir*. 1912. No 4, pp. 306–311.
- Kuzmin E. At Jack London's Place. *Argus*. 1916. No 10, pp. 54–61.
- Kuprin A. A Note about Jack London. *Siny Zhurnal*. 1911. No 22, pp. 13.
- Mandelstam O. Book Review: London J. Collected Works. St. Petersburg, Prometey. *Apolon*. 1913. No 3, pp. 72–74.
- Mirov V. Book Review: London J. Collected Works. Vol. I. The White Silence. Moscow, 1910. *Sovremenny Mir*. 1911. No 9, pp. 340–341.
- The Minstrel of a Genuine Life. *Bulleteni Literaturny i Zhizni*. 1912. No 20–21, pp. 775–777.
- Book Review: London J. Complete Works. Moscow, Izdanie Maevskogo. *Russkoe Bogatstvo*. 1913. No 3, pp. 369–371.

Сведения об авторе:

Захарова Алина Петровна,  
магистрант  
филологический факультет  
кафедра истории зарубежной литературы  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Alina P. Zakharova,  
Magister  
Faculty of Philology  
Department of History of Foreign Literatures  
Lomonosov Moscow State University  
alinazweene@yandex.ru